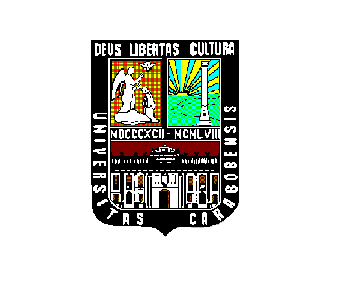
faceUNIVERSIDAD DE CARABOBO



FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ESCUELA DE EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS

**ERRORES DE PRONUNCIACIÓN DE ELEMENTOS SEGMENTALES**

**EN INGLÉS EN NIÑOS HISPANOHABLANTES DE EDUCACIÓN BÁSICA**

**AUTORES:**

AMPUEA, LUIS

MORENO, LEONARDO

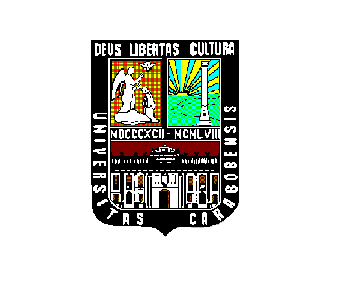
**TUTORA:**

MgC. FERNANDEZ, ANA

## BARBULA, MARZO DE 2015

## UNIVERSIDAD DE CARABOBO.

faceFACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



ESCUELA DE EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS

**ERRORES DE PRONUNCIACIÓN DE ELEMENTOS SEGMENTALES**

**EN INGLÉS EN NIÑOS HISPANOHABLANTES DE EDUCACIÓN BÁSICA**

**AUTORES:**

AMPUEA, LUIS

MORENO, LEONARDO

Trabajo de grado presentado ante la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo para optar al Título de Licenciado en Educación. Mención: Inglés

## BARBULA, MARZO DE 2015

DEDICATORIAS

A Dios, por ser mi Padre celestial, que guía mi camino en la vida, entendimiento y todo cuanto tengo.

A mis padres, por su protección y comprensión en todo momento de mi vida.

A mi abuela, por ser pilar fundamental en mi crecimiento como persona.

A mis tías, por siempre estar a mi lado apoyándome.

A todos los profesores, por su orientación, conocimiento y valiosa ayuda.

**Luis Ampuea**

A Jehová Dios, por ser nuestro Padre celestial, que guía mi camino en la vida, entendimiento y todo cuanto tengo.

A mis padres, por su protección y comprensión en todo momento de mi vida.

A mis hermanos, Sandra y Darío por ser de alguna manera ejemplos a seguir.

A mi esposa, Yeimis por su amor, respeto, confianza y apoyo en todo lo que hago.

A mi hijo David, por ser mi motivo para seguir adelante

A Williams, por su apoyo en el momento preciso.

A todos los profesores, por su orientación, conocimiento y valiosa ayuda.

.

**Leonardo MorenoAGRADECIMIENTOS**

A Jehová Dios Todopoderoso: Por habernos guiado por los senderos de la sabiduría.

A la Universidad: Tan amada, los recuerdos que de ti conservamos, siempre los llevaremos en nuestros corazones, gracias por todos esos conocimientos que aprendimos en tus aulas.

A nuestra Profesora y Tutora: Msc. Ana Albania Fernández, sin su orientación y apoyo no habríamos podido llevar a cabo la realización de este proyecto. Gracias.

A nuestros padres: por ser el apoyo en mi vida y en mi formación personal, profesional y social.

A mi esposa: por ser apoyo en mi vida, trabajo y pilar fundamental en mis estudios para alcanzar la meta.

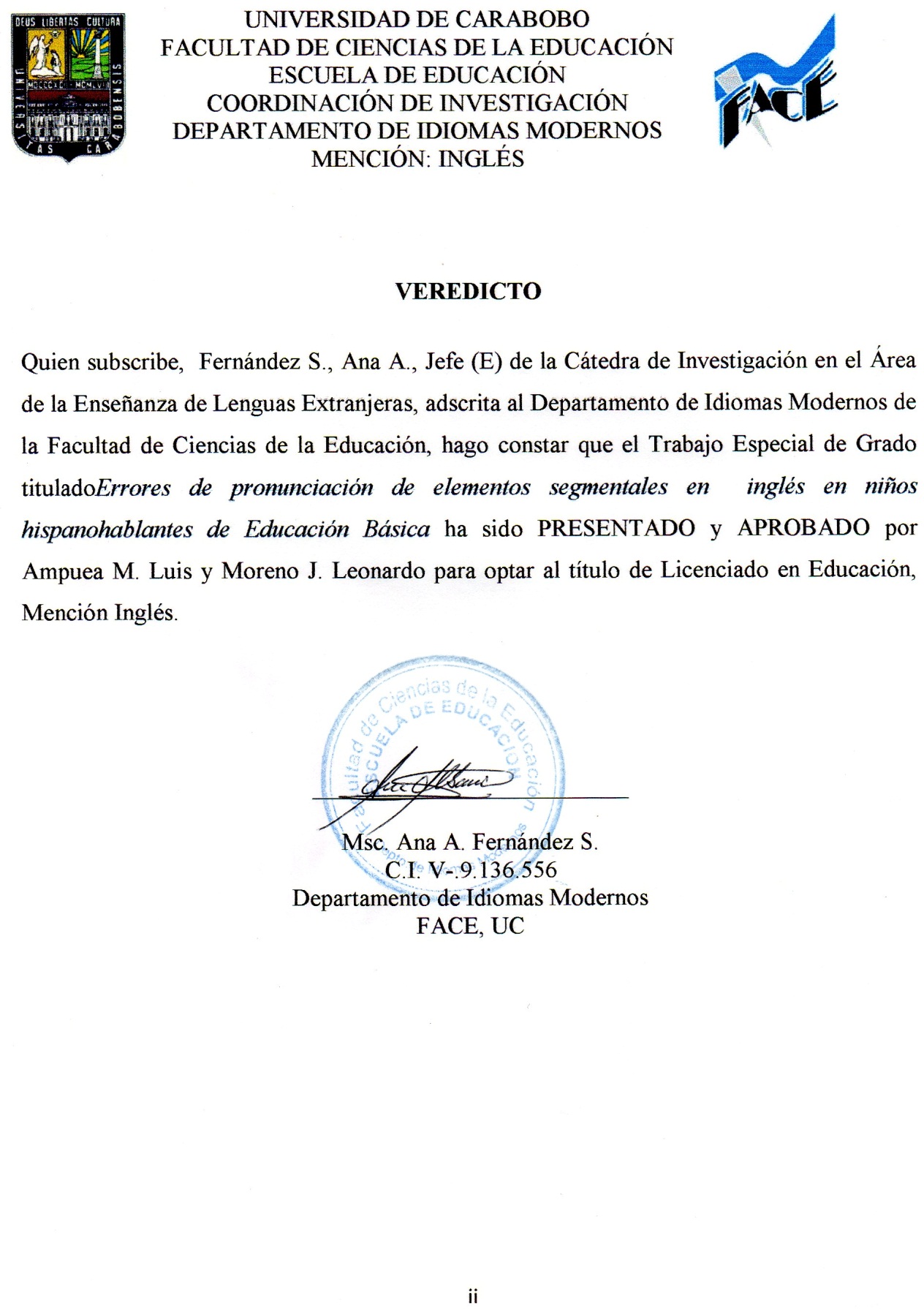
A María de los Ángeles Vera: por su apoyo durante la carrera.

A mi hijo: por ser la fuente de mi optimismo

A nuestro amigo**:** Williams Llovera, por haber sido un pilar importante en la elaboración de este trabajo.

**Leonardo y Luis**





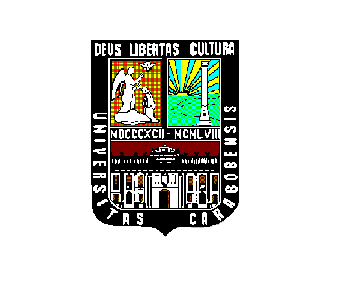
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ÍNDICE** | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |  |
| **DEDICATORIA** | | | | | | | | | | | iv |
| **AGRADECIMIENTOS** | | | | | | | | | | | v |
| **RESUMEN** | | | | | | | | | | | x |
|  | | | | | | | | | | |  |
| **INTRODUCCIÓN** | | | | | | | | | | |  |
|  | | | | | | | | | | |  |
| **CAPITULO I EL PROBLEMA** | | | | | | | | | | |  |
|  | Planteamiento del Problema | | | | | | ……………………………………..... | | | | 3 |
|  | Objetivos de la Investigación | | | | | | ……………... | | | | 7 |
|  |  | Objetivo General | | | | | ……………... | | | | 7 |
|  |  | Objetivos Específicos | | | | | ……………... | | | | 7 |
|  | Justificación de la Investigación | | | | | | ……………... | | | | 8 |
|  |  | | | | | | | | | |  |
| **CAPITULO II MARCO TEÓRICO** | | | | | | | | | | |  |
|  | Antecedentes de la Investigación | | | | | | ………………………………...…….. | | | | 11 |
|  | Bases Teóricas | | | ……………... | | | | | | | 13 |
|  |  | El análisis contrastivo | | | | | …………………………...………….. | | | | 13 |
|  |  | El análisis de errores | | | | | | …………….. | | | 16 |
|  | Nivel fonológico | | | | | | | | | |  |
| **CAPITULO III MARCO METODOLOGICO** | | | | | | | | | | |  |
|  | Nivel de la investigación | | | | | **……………………………………….…...** | | | | | 25 |
|  | Tipo de Investigación | | | | | **………………………………….………...** | | | | | 26 |
|  | Diseño de la Investigación | | | | | **……………………………….…………...** | | | | | 26 |
|  | Población | | **…………………………………………………………....** | | | | | | | | 28 |
|  | Técnicas de Recolección de Datos | | | | | | | | | **…………...……...** | 29 |
|  | Instrumento de Recolección de Datos | | | | | | | | **………………………………....** | | 30 |
|  |  | | | | **………** | | | | | |  |
|  |  | | | | **…………………………………………..…...** | | | | | |  |
|  |  | | | | | | | | | |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **CAPITULO IV PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS** | | | |  |
|  | Presentación e interpretación de los resultados | | **……………...** | 35 |
|  |  | | **……………...** | 50 |
|  |  | |  |  |
| **CONCLUSIONES** | | | | 52 |
|  |
|  |  | | |  |
| **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS** | | ………………………….………... | | 53 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ÍNDICE DE CUADROS** | | |
|  | |  |
| **Cuadro Nº 1** | Información del instrumento para el fonema /æ/ | 36 |
| **Cuadro Nº 2** | Información obtenida del Instrumento para el fonema /ʌ / | 38 |
| **Cuadro Nº 3** | Información obtenida del Instrumento para el fonema /ð/ | 40 |
| **Cuadro Nº 4** | Información obtenida del Instrumento para el fonema /ʃ/ | 42 |
| **Cuadro Nº 5** | Información obtenida del Instrumento para el fonema /θ/ | 44 |
| **Cuadro Nº 6** | Información obtenida del Instrumento para el fonema /θ/ (Posición Final). | 46 |
| **Cuadro Nº 7** | Información obtenida del Instrumento para el fonema /w/ | 49 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ÍNDICE DE GRÁFICOS** | | |
|  | |  |
| **Gráfico Nº 1** | Datos obtenidos para el indicador /æ/ | 36 |
| **Gráfico Nº 2** | Datos obtenidos para el indicador /ʌ / | 38 |
| **Gráfico Nº 3** | Datos obtenidos para el indicador /ð/ | 40 |
| **Gráfico Nº 4** | Datos obtenidos para el indicador /ʃ/ | 42 |
| **Gráfico Nº 5** | Datos obtenidos para el indicador /θ/ | 44 |
| **Gráfico Nº 6** | Datos obtenidos para el indicador /θ/ (Posición Final) | 46 |
| **Gráfico Nº 7** | Datos obtenidos para el indicador /w/ | 49 |
| **Gráfico Nº 8** | Errores en la producción de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica | 51 |

faceUNIVERSIDAD DE CARABOBO  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
ESCUELA DE EDUCACIÓN  
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN  
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS  
MENCIÓN INGLÉS



ERRORES DE PRONUNCIACIÓN DE ELEMENTOS SEGMENTALES EN INGLÉS EN NIÑOS HISPANOHABLANTES DE EDUCACIÓN BÁSICA

**Autores:**

Ampuea, Luís

Moreno, Leonardo

**Tutora:** MSc. Fernández, Ana Albania

Año 2015

**RESUMEN**

Esta investigación tuvo como objetivo describir la producción de los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés en niños hispanohablantes de sexto grado, sustentada las teorías el análisis contrastivo y el análisis de error. El enfoque de esta investigación es cuantitativo de tipo descriptiva, diseño de campo no experimental. Como población se tuvo la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo La muestra estuvo integrada por 76 estudiantes del turno matutino. Como instrumento de recolección de datos se usó el cuestionario. Las técnicas de recolección de datos fueron la lista de cotejo y el análisis porcentual. De los resultados obtenidos se puede señalar que los sonidos /æ/, /ʌ/, /ð/, /ʃ/, /θ/en posición inicial y /θ/ en posición final son de difícil producción oral para los jóvenes hispanohablantes de sexto grado de Educación Básica en la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” del municipio Libertador, estado Carabobo. De lo anterior surge como conclusión que los errores en la producción de los elementos segmentales en inglés se deben a la transferencia de la lengua materna a la lengua meta.

**Palabras clave:** Análisis de Error, Análisis Contrastivo, Errores Segmentales

**Línea de investigación:** Aprendizaje de Lenguas Extranjeras.

**INTRODUCCIÓN**

El trabajo que se presenta se centra en el estudio de los errores en la producción de elementos segmentales del inglés en niños cursantes de sexto grado de la Educación Básica del municipio Libertador del estado Carabobo de la República Bolivariana de Venezuela. La investigación se sustenta en las teorías del Análisis Contrastivo y del Análisis de Errores. Se partió de la evaluación de la producción de vocabulario perteneciente al *Syllabus* de la materia inglés de Educación Básica, específicamente del contenido que corresponde al segundo proyecto de aula del período escolar en curso. El trabajo se encuentra estructurado en cinco capítulos descritos de la siguiente manera.

En el capítulo I se da a conocer la situación problemática, la cual es la producción de errores de elementos segmentales del inglés por parte de niños que se encuentran en un nivel de Educación Básica en una institución venezolana. El objetivo fue describir la producción de los errores en la pronunciación de estos elementos por parte de un grupo de niños hispanohablantes de sexto grado de Educación Básica del municipio Libertador del estado Carabobo de la República Bolivariana de Venezuela. Para ello se identificaron los errores en la pronunciación de elementos segmentales que producen los estudiantes y se clasificaron con base en las teorías clásicas de la lingüística aplicada. Esta investigación se justifica porque los resultados obtenidos de esta investigación aportan un conocimiento puntual al aprendizaje de una lengua extranjera en lo referente a la problemática planteada en este capítulo.

En el capítulo II se presentan los antecedentes empleados para el estudio como por ejemplo el estudio de Penadés (2003) de la Universidad de Alcalá titulado C*lasificación de errores lingüísticos en el marco del análisis de errores,*  presentado en el marco de las Jornadas Lingüísticas que tuvieron lugar en la Universidad Santiago de Compostela del 2 al 12 de mayo del 2000. En esta ponencia, la profesora Penadés hace un resumen sobre la clasificación de los errores lingüísticos, siendo esto una actualización de la teoría de Corder sobre el análisis de error. Otro referente importante es el de Galindo (2009), quien en su investigación *Análisis Contrastivo y Enseñanza de idiomas: de la Gramática a la Pragmática Intercultural* pone de manifiesto la influencia de la lengua materna en la persistencia de determinados errores o la omisión de determinadas estructuras dada su diferencia interlingüística.

El capítulo III se refiere al marco metodológico. En éste se explica el enfoque de la investigación, el cual es de naturaleza cuantitativa. Es de tipo descriptiva con un diseño de campo/ no experimental. El procedimiento empleado consistió en la codificación y tabulación de datos utilizando técnicas de la estadística descriptiva. Los instrumentos de recolección de datos fueron la observación participante y el cuestionario. Las técnicas de análisis de la información para el desarrollo del trabajo fueron una lista de cotejo y el análisis porcentual de la misma.

En el capítulo IV se presentan e interpretan los resultados del instrumento empleado en el estudio, lo que arrojó los errores en la producción de elementos segmentales del inglés como /æ/ en posición inicial, /ʌ/ en posición inicial, /ð/ en posición inicial, /ʃ/ en posición inicial, /θ/ en posición inicial y /θ/ en posición final.

En el capítulo V se presentan las conclusiones, las cuales fueron que dada la inexistencia de estos sonidos en el idioma español son de difícil producción oral para los jóvenes hispanohablantes, cursantes de sexto grado cuando intentan aprender una lengua extranjera y las recomendaciones de continuar este estudio y su expansión analizando si los errores de pronunciación de elementos segmentales del inglés por niños hispanohablantes de sexto grado de educación básica a las que se llegaron una vez finalizada la investigación se mantienen o hay otros. Finalmente, se presentan las referencias bibliográficas que fundamentan la investigación.

**CAPITULO I**

**EL PROBLEMA**

**1.1. Planteamiento del problema**

Para el eficiente dominio del conocimiento del idioma inglés y su consecuente producción como lengua extranjera, se hace necesario el conocimiento de la fonética de dicha lengua, la cual se encuentra dividida en sonidos consonánticos y vocálicos, siendo seis sonidos de difícil producción para los jóvenes hispanohablantes por las condiciones propias de su lengua materna. Estos sonidos son /æ/, /ʌ/,  /ʃ/ /ð/en posición inicial y /θ/ en posición inicial y final, ya que estos no existen en el español. Este hecho condiciona la producción con errores de fácil detección en la misma. En primer lugar, es necesario señalar en qué consiste el aprendizaje de una lengua extranjera:

El aprendizaje de una lengua extranjera es el proceso por el que un individuo adquiere un nivel de competencia lingüística y comunicativa que le permite entrar en interacción con una comunidad lingüística que no es la suya propia [Santos 1993,118].

Desde los primeros estudios sobre adquisición de una lengua extranjera, una de las principales líneas de investigación ha sido el Análisis Contrastivo, cuyos trabajos comparaban dos lenguas con objeto de diseñar materiales de enseñanza destinados a superar los errores derivados de las divergencias entre ambas lenguas. Hoy en día se asume que los errores de los aprendices tienen muchas otras fuentes, no solo su lengua materna y aunque se han desechado algunos postulados del Análisis Contrastivo. Lo cierto es que sigue constituyendo en una útil herramienta para la detección de errores de producción de elementos segmentales del inglés (Piñel, 1994).

El Análisis Contrastivo y el Análisis de Errores son los dos modelos de investigación que mejor explicitan esta disciplina científica. La Lingüística Contrastiva contrasta dos o más sistemas lingüísticos para determinar y describir sus diferencias y similitudes. Se parte implícitamente de una orientación sincrónica y su objetivo es una gramática contrastiva que no sólo permita predecir los elementos segmentales de la lengua meta que presentarán más dificultades para los estudiantes, sino también cuál será la naturaleza y gravedad de éstas en el proceso de aprendizaje. El modelo de investigación del Análisis Contrastivo postula que la contrastación lingüística permitirá, además de determinar las diferencias y similitudes de ambas, predecir los problemas de producción de elementos segmentales del inglés (Piñel, 1994).

Tanto en este modelo de investigación como en el del Análisis de Errores, hay dos conceptos básicos: el concepto de Interferencia y el de Interlengua. La interferencia es "el fenómeno que se produce cuando un individuo utiliza en una lenguameta un rasgo fonético,(…) característico de su lenguanativa" (Santos 1993, 17).

Por otro lado, la Interlengua es

Un sistema lingüístico que utiliza el alumno para comunicarse y que contiene reglas de la Lengua extranjera, así como reglas de la lengua nativa y otras que no pertenecen ni a la primera ni a la segunda y que son propiamente idiosincrásicas. (Santos 1993, p. 79)

Las críticas que se le hicieron al modelo de Análisis Contrastivo se basaban precisamente en que contemplaba la interferencia como única fuente de los errores cometidos en el aprendizaje de la lengua meta, y no contemplaba todas las demás posibles causas que inducen al error. Así surge el Análisis de Errores, que amplía el ámbito de la fuente del error. Propone el análisis sistemático de un *corpus* de errores lo más extenso posible para, a partir de él, hacer un programa de enseñanza más efectivo. Mediante criterios de recurrencia se podrá establecer una jerarquía de dificultades que servirá para reformar y adaptar adecuadamente el material didáctico con el consiguiente aumento de efectividad. (Piñel, 1994)

En relación a este planteamiento se presenta este estudio con la finalidad de identificar los errores en la pronunciación de los elementos segmentales que generan los estudiantes sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el desarrollo del segundo proyecto de aula. En este punto se debe destacar que los errores de pronunciación de elementos segmentales se produjeron en el vocabulario que pertenece el segundo proyecto de aula.

Los jóvenes cursantes de la asignatura inglés en el sexto grado de la Escuela Básica Estadal 24 de Junio del municipio Libertador del estado Carabobo de la República Bolivariana de Venezuela, durante el segundo proyecto de aula, deben demostrar su dominio del vocabulario que identifica a la familia, pronombres posesivos, pronombres personales, objetos de la escuela, comparativos, demostrativos, adjetivos.

Sin embargo, a través de un cuestionario, se observó que esto no es así. Los estudiantes cometieron errores en la pronunciación de elementos segmentales del inglés. Ahora bien, ante esta situación de cierta complejidad, surge la interrogante ¿Cuáles son los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica en una institución del municipio Libertador, estado Carabobo en la República Bolivariana de Venezuela?

**1.2. Objetivos de investigación.**

**1.2.1 Objetivo General.**

Describir la producción de los errores en la pronunciación de elementos segmentales del inglés en niños hispanohablantes de sexto grado de Educación Básica.

**1.2.2. Objetivos Específicos**

- Identificar los errores en la pronunciación de elementos segmentales que generan los estudiantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el desarrollo del segundo proyecto de aula.

- Clasificar, con base en las teorías clásicas de la lingüística aplicada, los errores en la producción de elementos segmentales del inglés.

# 1.3 Justificación de la Investigación

La intención de este trabajo es proporcionar un aporte a la investigación sobre las los errores de algunos procesos fonológicos propios del inglés como lengua extranjera en jóvenes hispano hablantes. El aprendizaje del inglés es difícil para la mayoría de estudiantes y existen varias causas. Entre otras cosas por las diferencias fonológicas que presentan ambas lenguas. El desarrollo de este estudio es de importancia, ya que tiene entre sus antecedentes el manejo que realizan otros investigadores para clasificar con base en las teorías clásicas de la lingüística aplicada, los errores en la producción de elementos segmentales del inglés.

Con esta investigación serán beneficiados de forma directa los estudiantes y de forma indirecta los docentes del área de Inglés pues al detectar los errores se procederá a identificar las técnicas y/o actividades para la corrección de dichos errores. Se considera uno de los trabajos de investigación que aporta resultados concretos sobre la producción oral en niños hispanohablantes que cursan el sexto grado de Educación Básica, para ser incorporado a la discusión de la problemática de la Educación Básica en Venezuela; y especialmente en el aprendizaje del inglés como Lengua extranjera; con el que se espera aportar un grano de arena para solucionar el problema planteado, porque la aprendizaje del Idioma Inglés requiere de un esfuerzo desde el inicio para detectar los posibles errores en la producción oral de los jóvenes, específicamente los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés.

**CAPITULO II**

**MARCO TEÓRICO**

Una vez planteado el problema y puntualizados los objetivos en relación con la detección de los errores de pronunciación de los elementos segmentales en inglés en niños hispanohablantes de Educación Básica de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio”, sustentadas en la teoría del Análisis Contrastivo y la teoría de Análisis de Errores, se presenta el marco teórico que sustenta la investigación, el cual enmarca el problema dentro de un conjunto de bases teóricas confiables que dirigen la investigación en forma coherente, basándola en teorías, conceptos y definiciones, que permiten el desarrollo de nuevos conocimientos.

**2.1 Antecedentes de la Investigación.**

En este sentido, Penadés (2003)publica en el blog *Lingüística en la red* un amplio articulo denominado *Las clasificaciones de errores lingüísticos en el marco del análisis de errores*. Este artículo constituye la versión escrita de la conferencia que con el mismo título pronunció en el seno de las *Jornadas de Lingüística Aplicada* que tuvieron lugar en la Universidad de Santiago de Compostela del 2 al 12 de mayo de 2000. En esta ponencia, la profesora Penedés hace un interesante resumen sobre la clasificación de los errores lingüísticos, siendo eso un desarrollo dela actualización de la teoría de Corder sobre el análisis de error. La metodología de la misma se centra en la teoría del análisis de error.

En el artículo se reflexiona sobre la oportunidad de cultivar la metodología del análisis de errores en España en razón de las necesidades derivadas de tres situaciones concretas: la enseñanza del español como lengua extranjera, la enseñanza del español como lengua materna y la enseñanza de las dos lenguas oficiales en las comunidades autónomas bilingües. Asimismo, se pasa revista a las clasificaciones de los errores lingüísticos con las que se ha trabajado en el ámbito del español; en concreto la de Vázquez (1991), la de Santos (1993) y la de Fernández (1997), las más representativas, pues, que se han aplicado a esta lengua. En un último punto, que puede considerarse como un a modo de conclusión, se plantea la conveniencia de elaborar clasificaciones de errores lingüísticos desde los fundamentos que proporciona la lingüística teórica. Ahora bien con respecto a esta investigación el artículo aporta una visión de la clasificación de los errores a la luz de la teoría del Análisis de Error.

Igualmente,Galindo (2009**)** en su investigación *Análisis Contrastivo y Enseñanza de Idiomas: de la Gramática a la Pragmática Intercultural*  utiliza el Análisis Contrastivo en la pragmática intercultural aplicado en la lingüística, donde pone de manifiesto la influencia de la lengua materna en la persistencia de determinados errores o la omisión de determinadas estructuras dada su diferencia interlingüística. De modo que las divergencias no conducen al aprendiz necesariamente a cometer errores, sino también a evitar todo aquello que le pueda resultar problemático, mediante el uso de estructuras simplificadas. Igualmente, el Análisis Contrastivo deja al descubierto las condiciones que favorecen o entorpecen la transferencia, siendo una de sus aplicaciones más recientes procede de los trabajos sobre Pragmática Intercultural, y se centra el objeto de la investigación presentada.

Asimismo, Ramírez (2011) en su *El análisis contrastivo y el análisis de errores*señala comoel análisis contrastivo se efectúa, primero, bajo el supuesto de los universales lingüísticos. Hoy en día se asume que los errores de los aprendices tienen muchas otras fuentes, no solo su lenguamaterna, y aunque se han desechado algunos postulados del Análisis Contrastivo, lo cierto es que sigue constituyendo una útil herramienta para la detección de errores de producción de elementos segmentales del inglés. Es ese análisis usa como metodología el contraste entre el Análisis de error y el Análisis contrastivo.

Señalando que Marín y Sánchez (1991) afirman que la suposición de que todas las lenguas humanas comparten un número de rasgos esenciales es primordial para lograr un nivel de adecuación en el análisis contrastivo. “Si no compartieran, de tal manera, ambas cosas (tanto un marco general como un número de procesos gramaticales), no existiría un punto de partida para las observaciones contrastivas que se hubieran de hacer” (p.60).

Seguidamente, señala Losada (2001) que el análisis contrastivo “se fundamenta en el supuesto de que las lenguas son comparables porque poseen elementos semejantes y diferentes. Esta circunstancia relaciona dos lenguas en situación de desigualdad” (p. 78).

**2.2 Bases Teóricas**

**2.2.1 El Análisis Contrastivo**

La lingüística contrastiva es una rama de la lingüística general que pretende comparar desde un punto de vista descriptivo dos lenguas diferentes observando sus similitudes y diferencias. La lingüística contrastiva no debe ser confundida con otra disciplina, denominada Análisis Contrastivo (AC), ya que este surgió como un movimiento dentro de la Lingüística Aplicada a finales de los años 60. La idea inicial era que al comparar dos lenguas surgen zonas de similitud y de diferencia y que esas zonas de diferencia eran las que de manera lógica causarían los errores al aprender una lengua extranjera. Al aprender una lengua extranjera, se tiende a traspasar de alguna manera todo conocimiento sobre las estructuras y rasgos de la lengua materna a esa lengua extranjera. A esta influencia de la lengua materna sobre la lengua extranjera se le conocer como transferencia. Sin embargo, con frecuencia esa transferencia provoca errores; en este caso, se trata de una transferencia de efectos negativos, denominada interferencia.

En la opinión de los primeros partidarios del Análisis Contrastivo, la enseñanza de lenguas debía conocer cuáles eran esas zonas de interferencia entre dos lenguas de manera que este conocimiento guiara la estructuración de los métodos de enseñanza. Aquellos aspectos del lenguaje supuestamente conflictivos para unos determinados hablantes debe recibir una atención pedagógica especial, afirma Valenzuela (2002).

El AC cayó en cierto olvido tras el entusiasmo inicial porque esta visión resultó ser excesivamente simplista. Con frecuencia se encontraban diferencias entre dos lenguas que no causaban ningún problema de aprendizaje, y, al contrario, muchos de los errores de aprendizaje no eran debidos a diferencias interlingüísticas, sino a otros muchos y diversos factores no relacionados con diferencias estructurales entre las lenguas. El movimiento del Análisis Contrastivo fue por lo tanto desechado y reemplazado por otros tipos de estudio en los que se tenía en cuenta los otros muchos factores que influyen en el éxito del aprendizaje o la enseñanza de las lenguas (Valenzuela, 2002).

**2.2.2 El análisis de errores**

Es ya bien conocido que en la lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua extranjera, el modelo del análisis de errores se sitúa, cronológicamente, entre el análisis contrastivo, surgido en Estados Unidos a mitad de la década de los 40, gracias a la obra de C. Fries (1945), padre de la lingüística contrastiva práctica y el modelo de la interlengua, nacido en ese mismo país en los albores de los 70 por obra de L. Selinker (1969) y (1972).

A mediados de los años 60, Corder (1967) se interesa por el análisis de errores como consecuencia de las revisiones críticas hechas al análisis contrastivo al constatar su falta de validez predictiva, pues diferentes investigaciones demostraron que allí donde no debía producirse un error por la similitud entre la lengua materna y la lengua extranjera, los aprendices de la lengua extranjera se equivocaban y, por el contrario, estructuras diferentes en ambas lenguas eran asimiladas sin ninguna dificultad.

Al mismo tiempo, esas investigaciones empíricas mostraron que hablantes de lenguas maternas distintas cometían idénticos errores al aprender una misma lengua extranjera. Algunos errores estaban también presentes en los hablantes que aprendían determinada lengua extranjera; esta vez como producto de la incidencia de la lengua materna Así, de manera casi simultánea, se abrieron camino dos metodologías: la del análisis de errores y la de la interlengua para el estudio del sistema lingüístico empleado por el estudiante de una lengua extranjera, sistema que media entre el de la lengua nativa y el de la lengua meta (Penadés, 2003)

Para esta investigación, los estudios de Vázquez (1991), de Santos (1993) y de Fernández (1997) representan las referencias bibliográficas relativas a investigaciones sobre análisis de errores sobre todo en la producción escrita de aprendices de español. Además de esto, se tomará como base la regulación legal vigente respecto a la enseñanza de la lengua española en el bachillerato. Si se consultan los reales decretos que establecen el currículo de bachillerato para la asignatura de *Lengua Castellana y Literatura* se observa que el quinto objetivo que se pretende alcanzar con la enseñanza de esta materia queda enunciado del siguiente modo:

reflexionar sobre los distintos componentes de la lengua(fonológico…) y sobre el propio uso, analizando y corrigiendo las propias producciones lingüísticas y empleando en ello los conceptos y procedimientos adecuados (M.E.C. 1992: 70).

Es difícil saber si el legislador estaba pensando en el análisis de errores de manera consciente o, sin tener este punto de mira, el texto anterior quedó redactado de esa manera, pero, desde luego, reflexionar sobre las producciones lingüísticas de los alumnos y corregirlas lleva implícito un análisis de los errores que los alumnos puedan cometer en la elaboración de sus textos orales y escritos. Penadés (2003)

No hay noticia de que se hayan realizado o se estén realizando investigaciones sobre los exámenes de los alumnos de bachillerato, Los exámenes constituyen un tipo de texto, o sobre otra clase de texto escrito u oral producido en el contexto de la instrucción reglada, propia de un instituto o de un centro cualquiera de enseñanza, pero lo que sí parece claro es que estudios sobre los textos producidos por los alumnos que aprenden español como lengua materna ayudarían a conocer sus deficiencias y a prevenirlas, pues este tipo de investigaciones, cuando se han llevado a cabo en el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas, han proporcionado entre otras ventajas, 1) indicaciones a los profesores sobre qué áreas lingüísticas ofrecen más dificultades para los alumnos, 2) el establecimiento de una jerarquía de dificultades, para mostrar, así, las prioridades de la enseñanza y 3) la producción de material de enseñanza y la revisión del que se tiene respecto a su adecuación (Santos 1993: 76 y 120-122).

El análisis de errores en las producciones lingüísticas orales de los alumnos que aprenden español como lenguamaterna puede proporcionarla de manera explícita y fehaciente, y de ahí su necesidad en un ámbito que en principio, no ha sido el propio.

Es de pensar que todas estas reflexiones avalan, suficientemente, la necesidad de continuar, o de iniciar, según el caso, estudios sobre análisis de errores tomando como punto de referencia ya sea el español como lengua extranjera, ya sea el español como lengua materna o bien como lengua primera o segunda, respecto a cualquier otra lengua hablada en este estado.

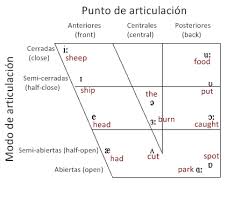
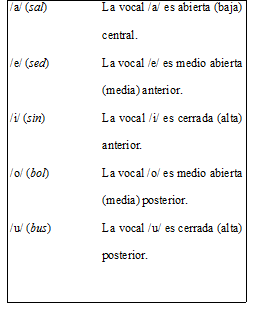
Para ello, es necesario contar con clasificaciones de errores lingüísticos que permitan organizar el material sometido a examen, el corpus de datos correspondiente a las producciones escritas u orales que se deseen analizar. En el ámbito de la lingüística española, tres son las investigaciones que, por una u otra razón, han marcado un hito en este tipo de estudios: la de Vázquez (1991), la de Santos (1993) y la de Fernández (1997).

Dado que entre las tres no existe una coincidencia completa en cuanto a cómo clasificar los errores y dado que siempre es obligado hacer una evaluación de los procedimientos de análisis existentes a disposición de un estudioso, he creído conveniente plantear la revisión que en el siguiente punto se presenta.

Antes se debe hacer un ciertas de aclaraciones. La primera tiene que ver con el concepto de error, básico, como es de suponer en el análisis de errores. La aclaración se refiere a dejar constancia de que aquí no se va a presentar un estado de la cuestión sobre ese concepto, por razones fácilmente imaginables entre las que se encuentran lo inapropiado de este foro en función de que ése no es el tema primordial del artículo. De ahí que limite, por una parte, a puntualizar que por error suele entenderse una desviación sistemática se entiende que del sistema de la lengua meta- y, por otra, a proporcionar algunas referencias bibliográficas

**2.2.3 Nivel Fonológico**

Es claro que al comparar la lista de fonemas de dos idiomas, se observan ciertas diferencias que atraen de inmediato nuestra atención. Por ejemplo, mientras que el español tiene 5 vocales, el inglés tiene 12. Esta desigualdad entre la lista de vocales española e inglesa genera ciertas predicciones. Por ejemplo, por regla general, el español tenderá a agrupar lo que son distintos fonemas en inglés asimilándolos bajo un mismo fonema español. Esto quiere decir que aquellas palabras inglesas que hagan uso del contraste fonológico entre estos fonemas que se agrupan en español, serán difíciles de producir para los hablantes españoles. Es el caso la ‘i’. En español existe únicamente una vocal, mientras que en inglés existen dos, una más larga (la /i:/) otra más corta (la /ω/); palabras que utilizan este contraste en inglés resultan complicadas a los españoles, tanto en su pronunciación como en su reconocimiento. Algunos ejemplos *sheep* (oveja) frente a *ship* (barco), o *heat* (calor) frente a *hit* (pegar). En los cuadros siguientes se incluyen algunas diferencias entre las vocales españolas y las inglesas. Fonemas vocálicos españoles e ingleses En la lista de fonemas consonánticos también se encuentran algunas diferencias en cuanto a su número global. Existen de hecho todas las posibilidades

**Hay fonemas españoles que no existen en inglés Por supuesto, no se está hablando de vocales ortográficas, sino de fonemas vocálicos. También existe la

**Fuente:** Valenzuela 2002  **Fuente:** Valenzuela 2002

posibilidad de distintos grafemas para los sonidos vocálicos, como la ü del francés o el alemán; no es éste sin embargo el caso del inglés o el español, que cuentan únicamente con 5 grafemas vocálicos (Valenzuela, 2002)

Por otro lado, hay fonemas ingleses que no existen en español. Como ocurría en las vocales, también encontramos que en líneas generales, el inglés dispone de un mayor número de sonidos consonánticos. Algunos de estos son

El fonema / ʃ /, como en la sh de she, palatoalveolar fricativa.

El fonema / ð /, como en the, dental fricativo sonoro. Este sonido de hecho existe en español (corresponde a la segunda “d” de dedo), pero como alófono, y no como fonema independiente.

El fonema /θ/, como en *think*, dental fricativo sordo.

El fonema /w/, como en *why*, aproximante velar. Este sonido de hecho existe en español como fonema independiente. (Valenzuela, 2002)

**CAPITULO III**

**MARCO METODOLÓGICO**

**3.1 Enfoque de la investigación**

Esta investigación tuvo un enfoque cuantitativo ya que según Mendoza (2006) “La metodología cuantitativa es aquella que permite examinar los datos de manera numérica, especialmente en el campo de la Estadística (párrafo 33).” Dado esto es que esta investigación es cuantitativa, pues se midió de forma porcentual la frecuencia de los errores cometidos en la producción de los elementos segmentales del inglés.

**3.2 Tipo de Investigación**

Esta investigación estuvo enmarcada dentro de la modalidad descriptiva, pues solo se caracterizó a un grupo de individuos para establecer su comportamiento esto de acuerdo con Arias (2006) quien deja claro que una investigación es descriptiva cuando se realiza una “caracterización de un hecho, fenómeno, individuo o grupo con el fin de establecer su estructura o comportamiento” (p.24). Para Danhke (citado en Hernández, Fernández y Baptista, 2006) los estudios descriptivos “buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis” (p. 102) y esto fue el objetivo de esta investigación.

Por su parte, Hernández y otros (2006) manifiestan que los estudios descriptivos “miden, evalúan o recolectan datos sobre diversos conceptos (variables), aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno a investigar” (p.102). Tomando en cuenta esto, en este trabajo considerando los objetivos planteados buscó identificar y clasificar los elementos propios de la producción oral de una lengua extranjera (LE) de la muestra estudiada.

La investigación de tipo descriptiva es utilizada para apilar todos aquellos datos que de alguna u otra forma inciden en el desarrollo de la investigación y establecer la definición considerada de los resultados finales.

Este estudio se realizó dentro del marco de una metodología de campo no experimental. Para Arias (2006), una investigación de campo “consiste en la recolección de datos directamente de los sujetos investigados, sin manipulación o control de las variables, donde el investigador obtiene la información sin alterar las condiciones existentes” (p.31). Kerlinger y Lee (citado en Hernández y otros 2006) argumentan que en una investigación no experimental “no es posible manipular las variables o asignar aleatoriamente los participantes o los tratamientos” (p.205).

Por su parte, Hernández y otros (2006) indican que en una investigación no experimental “no se hacen variar en forma intencional las variables independientes para ver su efecto sobre otras variables. Lo que se hace en la investigación no experimentales observar fenómenos tal como se dan en su contexto natural para después analizarlos” (p. 205). Siguiendo estas ideas, este estudio cumple con las características de una investigación no experimental, puesto que las variables no fueron modificadas o alteradas.

**3.3 Población y Muestra**

Para Arias (2006), la población consiste en un conjunto numeroso de objetos, individuos, e incluso documentos, que comparten características comunes para los cuales serán extensivas las conclusiones de la investigación (p.81).

Este estudio se llevó a cabo durante el periodo académico correspondiente al año lectivo 2014-2015 y la población estuvo conformada por los estudiantes de la Escuela Básica estadal “24 de Junio”, ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo de la República Bolivariana de Venezuela. La Misión de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” en el proceso educativo está enfocado hacia la consolidación de valores; partiendo desde la escuela hasta la familia, para lograr así la transformación social (La que carece de valores). A las que los conoce y los pone en práctica en su entorno para disminuir así la violencia latente en la que nos encontramos. Su Visión es proponer mediante diversas estrategias, lograr el fortalecimiento en valores sociales, morales y espirituales, además una educación de calidad con la integración de docentes, estudiantes y comunidad. Es en esta institución donde los datos fueron pertenecientes a dos turnos de asistencia (Mañana y Tarde).

La muestra estuvo conformada por el primer grupo integrado por 76 estudiantes (34 estudiantes de 10 años de edad, 36 estudiantes de 11 años de edad y 6 estudiantes de 12 años de edad) y un segundo grupo integrado por 32 estudiantes (14 estudiantes de 10 años de edad y 18 estudiantes de 11 años de edad). Fueron 41 varones y 35 hembras, todos cursantes de la asignatura Inglés del 6to grado en la Escuela Básica estadal “24 de Junio”, ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo. Todos estos estudiantes del turno de la mañana fueron tomados como muestra.

**3.4 Técnicas** **e Instrumentos de Recolección de Datos**

Las técnicas de recolección de datos, según Hernández y otros (2006), son “el conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir”. (p.285). Tomando en cuenta la finalidad de instrumento como es recopilar, registrar y estudiar la información necesaria para la realización de esta investigación. Sobre este particular esta investigación utilizó el cuestionario como instrumento de reoleccion de datos que según Hernández y otros (ob. cit) “consiste en un conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir” (p. 276). En relación con el cuestionario, se incluyeron doce ítems orientados a conocer la producción de fallas en torno a la producción oral que será medida por el docente. La escala posee un valor numérico expresado en puntos de los cuales permitieron realizar la tabulación y cuantificación de los resultados. Los valores tomados fueron: acertado = **1** y desacertado = **0**

Se selecciona como instrumento la lista de cotejo, la cual está conformada por un conjunto de instrucciones que el investigador administra o aplica a las personas o unidades de análisis, a fin de obtener la información empírica necesaria para determinar los valores o respuestas de las variables es motivo de estudio.

La lista de cotejo consiste en una serie de preguntas de vocabulario específicos, que permiten evaluar una o varias de las variables definidas en el estudio. Para Sabino (2010), un instrumento de recolección de datos “es en principio, cualquier recurso de que se vale el investigador para acercarse a los fenómenos y extraer de ellos la información” (p. 145)

**CAPÍTULO IV**

**PRESENTACION Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS**

**4.1 Presentación e interpretación de los resultados.**

A los efectos de diagnosticar los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica en una institución del municipio Libertador, estado Carabobo.

Así, para que los datos recolectados a través del instrumento sean significativos dentro de la este investigación, se precedió a la organización de los mismos en cuadros y gráficos, empleando para tal efecto el software informático para el procesamiento de datos numéricos Microsoft EXCEL, a fin de evidenciar los hallazgos que posteriormente fueron interpretados a través de criterios para el reconocimiento del nivel de conocimiento que poseen los jóvenes evaluados en cuanto al contenido: errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés con el propósito de cubrir los objetivos planteados en el estudio y dar base a las conclusiones.

Así pues, se representan uno a uno los ítems de evaluación del instrumento, los cuales están en plena relación y concordancia con la problemática planteada en la este investigación. Finalmente, se procedió a interpretar los datos que arrojaron los cuadros y gráficos estadísticos, estableciendo a partir de dicha interpretación un conjunto de conclusiones y recomendaciones, orientadas al diagnóstico de los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés como lengua extranjera.

**4.2 Análisis de los resultados por ítems de los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica en una institución del municipio Libertador, estado Carabobo.**

**Indicador:** Sonido /æ/.

**Cuadro Nº 1**. Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada

En el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /æ/.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 1:** La evaluación de la producción sonido /æ/ en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta. fue | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 7 | 9 |
| Incorrecta | 69 | 91 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 1:** Datos obtenidos para el indicador: /æ/,

tomados de los resultados del instrumento.

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 1 muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobodurante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que siete (7) alumnos de un total de setenta y seis (76) que representan la muestra respondieron de forma acertada al sonido /æ/ presentado para tal fin, lo cual representa un 9%, y sesenta y nueve (69) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 91%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 1, correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 1, que existe una alta tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /æ/.

**Indicador:** Sonido /ʌ /.

**Cuadro Nº 2**: Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /ʌ /.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 2:** La evaluación de la producción sonido /ʌ/ en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta. fue | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 10 | 13 |
| Incorrecta | 66 | 87 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 2:** Datos obtenidos para el indicador: /ʌ /,

tomado de los resultados del instrumento

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 2, muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo durante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que diez (10) alumnos de un total de setenta y seis (76) que representan la muestra respondieron de forma acertada al sonido /ʌ/ presentado para tal fin, lo cual representa un 13%, y sesenta y seis (66) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 87%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 2, correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 2, nos indica que existe una alta tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /ʌ/

**Indicador:** Sonido /ð/

**Cuadro Nº 3**: Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /ð/.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 3:** La evaluación de la producción sonido /æ/ en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta fue | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 25 | 33 |
| Incorrecta | 51 | 67 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 3:** Datos obtenidos para el indicador: / ð /,

tomados de los resultados del instrumento

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 3, muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que veinticinco (25) alumnos de un total de setenta seis (76) que representan la muestra, respondieron de forma correcta a la interrogante referida al sonido /ð/ presentado para tal fin, lo cual representa un 33%, y cincuenta y un (51) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 67%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 3, correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 3, nos indica que existe una alta tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /ð/.

**Indicador:** Sonido /ʃ/.

**Cuadro Nº 4:** Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /ʃ/.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 4:** Ante la evaluación del sonido en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta. fue | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 19 | 25 |
| Incorrecta | 57 | 75 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 4:** Datos obtenidos para el indicador: / ʃ/,

tomados de los resultados del instrumento

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 4 muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que diecinueve (19) alumnos de un total de setenta seis (76) que representan la muestra, respondieron de forma correcta a la interrogante referida al sonido /ʃ/, presentado para tal fin, lo cual representa un 25%, y cincuenta y siete (57) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 75%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 4 correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 2, nos indica que existe una alta tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /ʃ/.

**Indicador:** Sonido /θ/

**Cuadro Nº 5:** Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la E.B.E. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /θ/

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 5:** Ante la evaluación del sonido[ ] producción en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta. fue | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 15 | 20 |
| Incorrecta | 61 | 80 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 5:** Datos obtenidos para el indicador: / θ/,

tomados de los resultados del instrumento

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 5, muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que quince (15) alumnos de un total de setenta seis (76) que representan la muestra, respondieron de forma correcta a la interrogante referida al sonido /θ/ presentado para tal fin, lo cual representa un 20%, y sesenta y uno (61) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 80%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 5, correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 5, nos indica que existe una alta tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /θ/.

**Indicador:** Sonido /θ/ (Posición Final).

**Cuadro Nº 6:** Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la E.B.E. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /θ/ (Posición Final).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 6:** Ante la evaluación del sonido /θ/(P.F.). producción en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta. fue. | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 13 | 17 |
| Incorrecta | 63 | 83 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 6:** Datos obtenidos para el indicador: / θ/ en posición final,

tomados de los resultados del instrumento

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 6, muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que trece (13) alumnos de un total de setenta seis (76) que representan la muestra, respondieron de forma correcta a la interrogante referida al sonido /θ/ (Posición Final) presentado para tal fin, lo cual representa un 17%, y sesenta y tres (63) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 83%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 6, correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 6, nos indica que existe una alta tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /θ/ (Posición Final).

**Indicador:** Sonido /w/.

**Cuadro Nº 7:** Información obtenida del Instrumento aplicado a los alumnos del sexto grado de la E.B.E. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo en torno a al sonido /w/.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ítem N° 7:** Ante la evaluación del sonido[ ] producción en niños hispanohablantes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal del municipio Libertador, estado Carabobo, cuya la frecuencia y porcentajes obtenido fueron los siguientes para cada tipo de respuesta fue | | |
| **Tipo de Respuesta** | **f** | **%** |
| Correcta | 25 | 33 |
| Incorrecta | 51 | 67 |
| **TOTAL** | **76** | **100** |

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Gráfico Nº 7:** Datos obtenidos para el indicador: / w/,

tomados de los resultados del instrumento

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

**Criterio de Interpretación:** El Cuadro Nº 7, muestra las frecuencias de respuestas obtenidas de un grupo de setenta y seis (76) estudiantes Escuela Básica Estadal. 24 de Junio ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo, durante el año escolar 2014 – 2015, al ser evaluados en cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En cuanto a los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por niños hispanohablantes de educación básica. En el cuadro se observa que diez (25) alumnos de un total de setenta seis (76) que representan la muestra, respondieron de forma correcta a la interrogante referida al sonido /w/ presentado para tal fin, lo cual representa un 33%, y cincuenta y un (51) alumnos respondieron de forma incorrecta, representando esto el 67%.

Asimismo, se puede observar en el Gráfico Nº 7, correspondiente a la información arrojada por el Cuadro Nº 7, nos indica que existe una moderada tendencia entre los alumnos a producir erróneamente el sonido /w/

**4.2 Análisis General de los resultados de los errores en la pronunciación de elementos segmentales en inglés cometidos por de sexto grado en la Escuela Estadal “24 de Junio” del municipio Libertador, estado Carabobo.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| /æ/ | /ʌ/ | /ð/ | /ʃ/ | /θ/ | /θ/(P.F.) | /w/ |

**Dimensión:** Sonidos:

**Gráfico N° 8**

.

**Fuente:** Ampuea, Moreno (2015)

Del análisis del Grafico N° 8 se desprende que existe una insatisfactoriapronunciación de elementos segmentales del inglés cometidos por niños hispanohablantes de sexto grado en la Escuela Estadal “24 de Junio” del municipio Libertador.

Por tanto, se puede interpretar que los problemas de producción de elementos segmentales por parte de los niños de 6º grado de la Escuela Básica Estadal "24 de Junio" ubicada en el municipio Libertador, se evidencian más en los sonidos inexistentes en la lengua materna como lo son: /ʃ/ (consonante fricativa postalveolar sorda) , /θ/ (consonante fricativa dental sorda) , /æ/ (vocal casi abierta anterior no redondeada) , /ʌ/ (vocal semiabierta posterior no redondeada) y /ð/ (consonante fricativa dental sonora).

En contraste los resultados del sonido /w/ (consonante aproximante velar), el cual si existe en su lengua materna, su producción tuvo un margen de error bastante menor en comparación a los otros segmentales.

**CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

**CONCLUSIONES**

En cuanto a la identicación de la producción de los errores en la pronunciación de elementos segmentales del inglés en niños hispanohablantes de sexto grado, se puede señalar que los sonidos /æ/, /ʌ/, /ð/, /ʃ/, /θ/. /θ/ en posición final son de difícil producción oral para los jóvenes hispanohablantes cursantes del sexto grado cuando intentan aprender una lengua extranjera; pues son sonidos inexistentes en la lengua madre.

La vocal inglesa, cuya pronunciación resulta muy difícil a los hispanohablantes es la vocal /æ/. La dificultad consiste en la distinción entre esta vocal y las vocales /ɑ:/, /ʌ/ y /e/. Muy a menudo, se escucha la pronunciación incorrecta de la palabra man (hombre) como [mɑ:n], [man] o [men] en lugar de [mæn] (Kalhousová, 2014).

Hay que mencionar que el fonema /θ/ que “en amplias regiones de habla española, tanto en España como en Hispanoanérica, se desconoce este fonema que, por razones de fonética histórica fue sustituido por /s/” (Quilis 2005: 57). Este fenómeno se llama “seseo”.

Con respecto al fonema/ʃ/, este fonema inglés no aparece en español (salvo en unos dialectos de América Latina) por lo que los hispanohablantes tienen problemas a la hora de pronunciarlo.

El fonema /ð/ a pesar de la semejanza entre el fonema inglés /ð/ y el alófono del fonema español /d/, los hispanohablantes suelen pronunciar la consonante /ð/ incorrectamente. Deberían cuidar su pronunciación sobre todo cuando este sonido aparece en la posición inicial de la palabra, porque en español es el alófono oclusivo /d/ el que se pronuncia en esta posición.

Igualmente, la producción del fonema /w/ (consonante aproximante velar), tuvo un mínimo margen de error en su producción, dado que este sonido si aparece en la lengua materna de los jóvenes de sexto grado de la Escuela Básica Estadal “24 de Junio” ubicada en el municipio Libertador del estado Carabobo.

**RECOMENDACIONES**

Se recomienda la prosecución de esta investigación en orden de confirmar los hallazgos hechos y la expansión de la misma estudiando que errores aparecen al utilizar el vocabulario completo del *syllabus* para sexto grado en la producción de elementos segmentales del inglés por niños hispano hablantes de Educación Básica.

**REFERENCIAS DE INVESTIGACIÓN**

American Psychological Association (2011). [Página web en línea]. Disponible en: <http://www.apa.org/topics/anxiety/index.aspx>

Arias, F. (2006) “El proyecto de investigación: Introducción a la metodología científica.”(5º ed.). Caracas: Episteme.

Balestrini, M. (2006). “Como se elabora el proyecto de investigación” (7ª ed.). Consultores Asociados.

Fernández, S. (1995) *Errores e interlenguaen el aprendizaje del español como lengua extranjera Didóctica, 7,* 203-216, Servicio de Publicaciones UCM, Madrid, 1995.

Galindo, M. (2009)*Análisis contrastivo y enseñanza de idiomas*Disponible en:ww.academia.edu/767391/Analisis\_contrastivo\_enseñanza\_de\_idiomas\_de\_ idiomas\_ de\_ la\_ gramática\_ a\_ la\_ pragmática\_ intercultural

Hernández R., Fernández C. y Baptista, P. (2006) *Metodología de la investigación*. (4ª ed.). México: McGraw Hill.

Mendoza, R. (2006) *Investigación cualitativa y cuantitativa - Diferencias y limitaciones* Disponible en: https://www.prospera.gob.mx/Portal/work/sites/Web/resources/ArchivoContent/1351/Investigacion%20cualitativa%20y%20cuantitativa.pdf [Consulta 04/03/2015]

## Penadés, I (2003*) Las clasificaciones de errores lingüísticos en el marco del análisis de errores.* Disponible en http://www.linred.es/articulos\_pdf/LR\_articulo\_051120032.pdf

Piñel, R (1994) *La lingüística contrastiva y el análisis de errores en la enseñanza del español a alumnos de lenguamaterna alemana.* Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\_ele/asele/pdf/05/05\_0117.pdf

Valenzuela, Javier (2002) *Lingüística contrastiva inglés-español. Una visión general*. Disponible en www.um.es/lincoing/juv/2002%20Constrastivo%20Carabela.pdf

Kalhousová, E (2014) *Análisis de las interferencias fonético-fonológicas del español en el inglés de los hispanohablantes nativos.* Disponible en is.muni.cz/th/390787/ff\_b/Eva\_Kalhousova\_-\_Bakalarska\_prace.doc